



## NEWSLETTER

### **Vážení čtenáři a příznivci nakladatelství Euskaldun.**

Období letního poklidu je za námi a na dveře zaklepal podzím. Třetí číslo našeho oběžníku tak bude poněkud stručnější než obvykle, aby vám jeho čtení neukrojilo z drahocenného času více, než je zdrávo. Tedy s chutí do toho!

Na listopad jsme si pro vás připravili v minulém čísle newsletteru již avizované vydání druhého svazku v naší edici *Catalanae*, a sice...

### **V ZAHRADĚ RAMONOVĚ - STOLETÍ KATALÁNSKÉ POVÍDKY**



Kniha vám představí osm povídek od osmi katalánských autorů, z nichž většina se představí českým čtenářům poprvé. Ukázkou z knihy a něco o autorech si můžete přečíst na našich [webových stránkách](#), které prošly přes léto takřka znovuzrozením. Pokud vás kniha zaujme, můžete si ji již teď předobjednat na našem - taktéž novém - [e-shopu](#).

Zároveň bychom vás tímto rádi pozvali na křest této nové knihy, který - ve snaze rozkročit se v rámci možností napříč republikou - bude trojí:

**12. LISTOPADU  
NA SKLENĚNÉ  
LOUCE V BRNĚ**

**25. LISTOPADU  
V BOŽSKÉ  
LAHVICI V  
PRAZE**

**28. LISTOPADU  
V NAŠÍ  
DOMOVSKÉ  
PLZNI**

V případě, že byste v prosinci sháněli poslední vánoční dárky, 14. a 15. nás najdete na zimním **Knihexu** v Technologickém centru UMPRUM. Podrobné informace o programu jistě pořadatelé brzy doplní, my se na vás těšíme už teď.

Uvedení naší nové knihy bude účasten také **Český rozhlas Plzeň**. Zazní pět z osmi v antologii obsažených povídek ve zkráceném provedení. Jaké to budou, budiž překvapením. Vy si již teď můžete napsat datum 11. 11., kdy zazní první z povídek, až do pátku pak budou vysílané každý den ve stejný čas i další. Velký dík patří redaktorovi ČRo Dominiku Mačasovi.

A nyní něco o tom, jaká dobrodružství jsme přes léto zažívali, opět z pera Martina Holého:

## FESTIVAL ČTENÍ NA ULICI PLZEŇ

Opět se nám potvrdilo, že dělat literaturu je snazší s lidmi než pro lidi. Otevřený prostor centra Plzně vybízel k zastavení se a popovídání si o literatuře. Zhruba v tomto duchu jsme během **Festivalu na ulici** odprezentovali i nakladatelství Euskaldun, během představování spolků na pódiu U Branky. Z našeho stánku nás nevyhnal ani nedělní déšť, ani úterní vítr. Neodradili nás psi močící na stánek, ba ani schovávavé úsměvy kolemjdoucích členů Svazu západočeských spisovatelů. Zdá se, že plzeňský

literární život se ubírá rozličnými cestami. Každý den pak Euskaldun pořádal autorské večery, ze kterých se díky pohostinnosti Francis baru stalo čtení na dvorku. Vystřídala se na nich celá řada autorů různých žánrů (próza, poezie, divadlo) včetně přespolečných jihočechů a jedné Jarovačky. Vyvrcholení obstaral divadelní spolek Diepoldi. Naštěstí jsme mohli vyvrcholit na stinném dvorku, a ne skutečně na ulici, nebo nedejbože někde u morového sloupu. Hojná návštěvnost nás utvrzuje v radostném zjištění, že naše počínání dává lidem smysl.

## TABOOK

### HRADIŠTĚ HORY TÁBOR

Konečně se Euskaldunu podařilo dospět k břehům Jordánu. Přerušení narativu, že Tábor je město revolučních tradic, nás nikterak nemrzí. Daleko víc nás rmoutilo přerušení tradice pořádání jednoho z nejlepších literárních festivalů u nás. Jeho zmrtvýchvstání jsme přivítali s nadšením.

Tábor nás neklamal. Pražská ulice plná příznivců literatury, skvělé knihkupectví *Jednota* s výbornou kávou, netradiční čtení při svíčkách v maringotce. Podarilo sa nám navázat spolupráci s bratislavským knihkupectvím Artfórum i kamaradství s ostravským nakladatelstvím Protimluv.

Mladý tým organizátorek a dětských dobrovolníků nás inspiroval k omlazení sestavy na stánku. Prodej knih povzbuzoval - častěji u sousedů z pomezí Slezska a Moravy než u nás - nejmladší prodejce, čtyřletý Jonatan Groesl. Měli jsme v úmyslu vychovat si nástupce a vzbudit u něj zájem o literární festivaly. Za pomoci dalších sedmi nakladatelství se to vcelku podařilo. Návštěvníci Tabooku ocenili i naši zajímavou pobídku ke koupi knihy ***Zpívám já a hora tančí***, kdy jsme ke každé prodané knize rozlévali dvě deci sangrie. Někteří se nerozpakovali označit to za marketingový tah století. Náš hlavní cíl však byl vyvolat u nich kompletní katalánský dojem. Literatura, sangria, středomořské počasí, středověká architektura a uvolněná nálada přispěly k našemu přesvědčení, že Tábor je skutečně město kultury.



Zdroj: fotogalerie Euskaldun

## NOC LITERATURY PRAHA, HRADČANY

Tato noc byla pro naše nakladatelství plná kouzel. Dostali jsme naše knihy do míst, o kterých se nám ani nesnilo. Díky pohostinnosti tradiční české aristokracie se z knihy *Zpívám já a hora tančí* četlo v privátních prostorách Lobkovického paláce, který je díky ženám jako doña Mendoza se zemí na Pyrenejském poloostrově úzce provázán. Místo pro literární večer to bylo více než důstojné. Však jsme také pro samého Bruegela a Velázquezze neměli ani kam pověsit náš banner. Hlas textu Irene Solà dodala herečka Markéta Děrgelová. Protože

četla jednu ukázkou desetkrát během čtyř hodin, je docela dobře možné, že i tak skvělou knihu nechá nějaký čas ležet na nočním stolku netknutou. Během večera se dostalo četné chvály i překladatelů, Michalovi Brabcovi. Asi si to zaslouží, neboť je chválen i od těch nejpovolanějších.

Euskaldun musí smeknout čepicí i před její excelencí velvyslankyní Španělského království a před Institutem Cervantes, kteří akci zaštiťovali. Bylo od nich velkorysé, že si jako zástupce své vlasti nerozpakovali vybrat katalánskou autorku. To je možná nejkouzelnější jev tajemné noci literárních snivců.



Zdroj: Tereza Zikmundová

## PŘEDÁNÍ CEN OBCE PŘEKLADATELŮ

8. října se na půdě pražského Goethe Institutu odehrál skromný, ale pro náš kumšt velmi důležitý ceremoniál. Předána byla **Cena Josefa Jungmanna** a další tvůrčí ocenění za nevšední překladatelské počiny v loňském roce. Už fakt, že se české přetlumočení románu *Zpívám já a hora tančí* z pera Michala Brabce dostalo mezi dvanáct nejlepších, nám udělal velikánskou radost. To, že se Obec překladatelů rozhodla předat Michalovi jednu z tvůrčích prémie, bylo už třešničkou na dortu.

Předávání cen doprovodil také projev předsedkyně poroty Alice Flemrové. Mezi jejími slovy byla leckterá velmi mile a zajímavě hovořící o překladatelské profesi jako takové. Jeho celé znění najdete **[zde](#)**.



Zdroj: Obec překladatelů

Děkujeme všem, že nás čtete, a těšíme se na viděnou. Na křtech nebo na dálku či na stránkách našich knih. Příjemný podzím přejí

***vaši Euskaldunovi***



[www.euskaldun.cz](http://www.euskaldun.cz)

[Chcete-li se odhlásit z odebrání newsletterů, prosím, klikněte na tento odkaz.](#)  
Pokud vám newsletter přišel do nevyžádané pošty, označte jej, prosím, jako poštu vyžádanou. Příště už by vám měl dorazit do správné schránky.